

Exercises for Lesson 4

Nouns and verbs with person markers

What does this mean?

puxmaniwon i pi'

'iništowič

ma p^haxwi' i pi'

'iniktišik' i no'

ma piškok'

kiyaqt`'

'inišaš`n

šišt`'

ma psa hi pi'

'iništelmemen

ma s'uwumu'

'inišnukum i kay

šnuyič e?

ma s'ax

'inipm`x`x`n e?

'inisimowon

ma k`'l i no'

ma šnene'

šiš`l`k`n

'inišnuyic

ma p'oqwo'n

saqt`'

Translate into Inezeño:

"**I'm** not full"

"your [two] dog"

"aren't **you** finding it?"

"your mother"

"they're not hungry"

"are they two bringing it?"

"my clothes, clothing"

"they are/go fast"

"your food (you all)"

"the two of them are crying"

"**his/her** head, hair"

"it's not good"

"they're not eating"

"my town, village"

"they're bad"

"they two are eating"

"our clothes"

"is it broken?"

"two are dirty"

"they two recognize, know"

"your bow, weapon"

"**I** feel/touch it"

Nouns with demonstratives

What does this mean?

kwek' a `h`y

ke'n a `w`

ke'n a kmimi

ke'n a 'o'

kwek' a pišičt`'n

kwek' a ku

ke'n a k'ax

ke'n a xuxa'w

kwek' a p^huču

kwek' a špopoč'

ke'n a huču

kwek' a kiš'ap

kwek' a 'u'lam

ke'n a kišup

Translate into Inezeño:

"this land of yours [plural]"

"this tree/wood"

"that house of yours [you all]"

"that woman"

"this tooth of mine"

"this food"

"that bow of mine"

"that boat"

"this arrow of mine"

"this fire"

"that town"

"that chief of theirs"

"that child"

"this daughter of yours"

Verbless sentences*What does this mean?***kay ka 'eneq****kwek'i ka ki'ap^han`š****tak a pnene'?****'iti' ka k'ap****tak a p^haxwi'?****'iti' ka š^ha'y****kwek'i ka šč'ant`k***Translate into Inezeño:*

"where's the ocean?"

"there's his/her house"

"here's my son"

"he is my son"

"where's the food?"

"here's its nest"

"there's my father"

Verbs with subject nouns (including unmarked plurals as subject nouns)*What does this mean?***salpat ek' a 'eneq****sicimu' a 'h`y****štowič e'n a huču****šwoyoč e'n a ya'****stas`n ek' a 'ap****sikuti a kič'ant`k****šnuyič a s^haxwi'****šišnuyič a kpu****siyaqt`' a č'ič'i'****šiš'oč' a kpu****sim`x`x`n a huču****siyitaq a č'ič'i'****siy`l`k`n a ku****spul ek' a huču****šišalpat a pic'is****sisicumu' ek' a č'ič'i'****s`l`k`n a ku****šišmiš he a šičt`'n?***Translate into Inezeño:*

"my mother is smiling"

"your clothes are dirty, you two"

"your father is singing"

"your kids understand"

"that person is standing"

"his/her two older siblings are watching"

"this woman is good looking"

"this knife is broken"

"that dog is eating"

"the men are drinking"

"this tree/stick is straight"

"the children are smiling"

"the birds are drinking"

"the trees are dead"

"my clothes are dirty"

"are your two daughters good looking?"

"that child understands"

"the two people are standing"

Verbs with object nouns — some have possessive markers*What does this mean?***kitaq a xuxa'w****'inik^huti ha sikoko'****pišt`' e ha spat?****siyuxmaniwon e'n a huču****'iniktišik' a 'h`y****ptelmemen ek' a x`p****sikuti he'n a 'eneq***Translate into Inezeño:*

"he/she/it is drinking this water"

"I don't know your [p] friend"

"are you eating the food?"

"I see your daughter"

"I wash my clothes"

"don't you guys hear that dog?"

"I find my knife"

Commands*What does this mean?*

'aš`'n
 'iyaqmi'l
 'išišp^ho'y
 'iškuti'l a kwop
 'išť`'l
 'i'ip' a št`
 'iyexpeč'
 nuku'm
 'ikuti'l
 'icumu'l
 'iyitaq' a wot'
 'ištowič'
 telmeme'n a kpu
 pu'l
 'išť`'l a p`w`
 'itap'
 'u'liš` a po'n
 'išnuku'm
 'uxmaniwo'n a p^hu
 'išaš`'n a piš`uwumu'

Translate into Inezeño:

"come in!"
 "put the wood away, you guys!"
 "look at your feet!"
 "find it, you guys!"
 "listen to my name, you guys!"
 "sing, you two!"
 "bring it, you all!"
 "find wood, you two!"
 "forget it, you guys!"
 "wash it"
 "run, you guys!"
 "look!"
 "look at your kid(s), you all!"
 "wash it, you two!"
 "drink some water!"
 "pick up the boat, you two!"
 "drink!"
 "put it away, you guys!"
 "listen, you two!"
 "bring water, you two!"

Negative commands*What does this mean?*

pakuti
 'inipiyuxmaniwon
 'inipitaq
 'inipitap a 'ap^han`š
 patelmemen a k`w`
 piyaluxmaniwon
 'inipišaš`n
 'inipta'may a kt`
 'inipta'may a pnene'
 'inipkuti
 panukum a p'ax
 piyasi'nay
 'inipinukum a piyičt`'n
 'inipisi'nay
 palitaq
 piyatap a ki'ap
 pišalaš`n
 'inipaqmi'l e'n a 'o'

Translate into Inezeño — two possible ways:

"don't say it!"
 "don't cry"
 "don't pick up the rock!"
 "don't smile!"
 "don't go in, you guys!"
 "don't put it away!"
 "don't forget, you two!"
 "don't bring it, you guys!"
 "don't bring it!"
 "don't bring your dog, you two!"
 "don't say it, you guys!"
 "don't point (at it)!"
 "don't drink that water!"
 "don't go fast!"
 "don't eat that food, you guys!"
 "don't touch my hair!"
 "don't sing, you two!"
 "don't run!"

Answers

Nouns and verbs with person markers

Translating from Inezeño

puxmaniwon i pi'	"you are washing it"
'iništowič	"it's not fast; isn't going fast"
ma p^haxwi' i pi'	"your clothes"
'iniktišik' i no'	"I don't know [the person]"
ma piškok'	"your [two] father"
kiyaqt` '	"we're full"
'inišaš` n	"he/she/it isn't eating"
šišť` '	"he/she/it finds it"
ma psa hi pi'	"your tooth"
'iništelmemen	"he/she/it isn't touching it"
ma s'uwumu'	"his/her/its food"
'inišnukum i kay	"he/she isn't bringing it"
šnuyič e?	"is it dirty?"
ma s'ax	"his/her bow, weapon"
'inipm` x` x` n e?	"aren't you hungry?"
'inisiwuwon	"they're not sweet"
ma k` 'l i no'	"my leg/foot"
ma šnene'	"his/her grandma (maternal)"
šiš` l` k` n	"the two of them are sitting"
'inišnuyic	"it's not dirty"
ma p'oqwo'n	"your head, hair"
saqt` '	"he/she/it is full"

Nouns with demonstratives

Translating from Inezeño

kwek' a ` h` y	"that man"
ke'n a ` w`	"this knife"
ke'n a kmimi	"this finger of mine"
ke'n a 'o'	"this water"
kwek' a pišičt` 'n	"that child of yours [two]"
kwek' a ku	"that person"
ke'n a k'ax	"this bow of mine"
ke'n a xuxa'w	"this coyote"
kwek' a p^huču	"that dog of yours"
kwek' a špopoč'	"that grandfather of his/hers"
ke'n a huču	"this dog"
kwek' a kiš'ap	"that house of ours [two]"
kwek' a 'u'lam	"that creek"
ke'n a kišup	"this land of ours"

Translating from English

'inikaqt` ' i no'	"I'm not full"
ma piš^huču	"your [two] dog"
'inipišt` ' e hi pi'?	"aren't you finding it?"
ma pt` k'	"your mother"
'inisiw` x` x` n	"they're not hungry"
šišnukum e?	"are they two bringing it?"
ma k^haxwi'	"my clothes, clothing"
šitwowič	"they are/go fast"
ma pi'uwumu'	"your food (you all)"
šišmiš	"the two of them are crying"
ma s'oqwo'n i kay	"his/her head, hair"
'iništ^ho	"it's not good"
'inišiyaš` n	"they're not eating"
ma k'ap^han` š	"my town, village"
si'ax` m` k'	"they're bad"
šišaš` n	"they two are eating"
ma kihaxwi'	"our clothes"
sk'ot e?	"is it broken?"
šišnuyič	"two are dirty"
šištišik'	"they two recognize, know"
ma p'ax	"your bow, weapon"
ktelmemen i no'	"I feel/touch it"

Translating from English

ke'n a pišup	"this land of yours [plural]"
ke'n a po'n	"this tree/wood"
kwek' a pi'ap	"that house of yours [you all]"
kwek' a 'eneq	"that woman"
ke'n a ksa	"this tooth of mine"
ke'n a 'uwumu'	"this food"
kwek' a k'ax	"that bow of mine"
kwek' a tomol	"that boat"
ke'n a kya'	"this arrow of mine"
ke'n a n`	"this fire"
kwek' a 'ap^han` š	"that town"
kwek' a siwot'	"that chief of theirs"
kwek' a č'ič'i'	"that child"
ke'n a pša'y	"this daughter of yours"

Verbless sentences

Translating from Inezeño

kay ka 'eneq	“she is a woman”
kwek'i ka ki'ap^han`š	“there's our village”
tak a pnene'?	“where's your grandmother?”
'iti' ka k'ap	“here's my house”
tak a p^haxwi'?	“where are your clothes?”
'iti' ka š^ha'y	“here's his/her daughter”
kwek'i ka šč'ant`k	“there's his/her friend”

Translating from English

tak a sxa'min?	“where's the ocean?”
kwek'i ka s'ap	“there's his/her house”
'iti' ka kwop	“here's my son”
kay ka kwop	“he is my son”
tak a 'uwumu'?	“where's the food?”
'iti' ka spat	“here's its nest”
kwek'i ka k^hoko'	“there's my father”

Verbs with subject nouns (including unmarked plurals as subject nouns)

Translating from Inezeño

salpat ek' a 'eneq	“that woman is running”
sicimu' a `h`'y	“the man is pointing”
štowič e'n a huču	“this dog is/goes fast”
šwoyoč e'n a ya'	“this arrow is crooked”
stas`n ek' a 'ap	“that house is red”
sikuti a kič'ant`k	“our friends are watching”
šnuyič a s^haxwi'	“his/her clothes are dirty”
šišnuyič a kpu	“my hands are dirty”
siyaqt`' a č'ič'i'	“the children are full”
šiš'oč' a kpu	“my hands are wet”
sim`x`x`n a huču	“the dogs are hungry”
siyitaq a č'ič'i'	“the children are listening”
siy`l`k`n a ku	“the people are sitting”
spul ek' a huču	“that dog is digging”
šišalpat a pic'is	“your two younger siblings are running”
sisicumu' ek' a č'ič'i'	“those two kids are pointing”
s`l`k`n a ku	“a person is sitting”
šišmiš he a šičt`'n?	“are his/her two kids crying?”

Translating from English

šišp^hoy a kt`k'	“my mother is smiling”
šišnuyič a piš^haxwi'	“your clothes are dirty, you two”
šexpec a pkoko'	“your father is singing”
šišuštanin a pičt`'n	“your kids understand”
šnowon ek' a ku	“that person is standing”
šiškuti ha spepe'	“his/her two older siblings are watching”
s^huyen e'n a 'eneq	“this woman is good looking”
sk'ot e'n a `w`	“this knife is broken”
šiš`n ek' a huču	“that dog is eating”
siyaqmil a `h`'y	“the men are drinking”
šlukumel e'n a po'n	“this tree/stick is straight”

šiyiṣp ^h oy a ɕ'iɕ'i'	"the children are smiling"
siyaqmil a wic'	"the birds are drinking"
šiyaqšan a po'n	"the trees are dead"
šinuyiɕ a k ^h axwi'	"my clothes are dirty"
sis ^h uyen he a pša'y?	"are your two daughters good looking?"
šuṣtanin ek' a ɕ'iɕ'i'	"that child understands"
šišnowon a ku	"the two people are standing"

Verbs with object nouns — some have possessive markers

Translating from Inezeño

kitaq a xuxa'w	"I hear a coyote"
'inik ^h uti ha sikoko'	"I don't see their father"
pišt`' e ha spat?	"are you finding its nest?"
siyuxmaniwon e'n a huɕu	"they wash this dog"
'iniktišik' a `h`'y	"I don't know the man"
ptelmemen ek' a x`p	"you touch that rock"
sikuti he'n a 'eneq	"they see this woman"

Translating from English

saqmil e'n a 'o'	"he/she/it is drinking this water"
'iniktišik' a piɕ'ant`k	"I don't know your [pl] friend"
paš`n e ha 'uwumu'?	"are you eating the food?"
k ^h uti ha pša'y	"I see your daughter"
kuxmaniwon a k ^h axwi'	"I wash my clothes"
'inipiyitaq e hek' a huɕu?	"don't you guys hear that dog?"
kišt`' a k`w`	"I find my knife"

Command forms

Translating from Inezeño

'aš`'n	"eat!"
'iyaqmi'l	"drink, you guys!"
'išiṣp ^h o'y	"smile, you two!"
'iškuti'l a kwop	"look at my son, you two!"
'išt`'l	"find it!"
'i'ip' a št`	"say his/her name, you guys!"
'iyexpeɕ'	"sing, you all!"
nuku'm	"bring it!"
'ikuti'l	"look, you guys!"
'icumu'l	"point to it!"
'iyitaq' a wot'	"listen to the chief, you guys!"
'ištowic'	"go fast, you two!"
telmeme'n a kpu	"touch my hand!"
pu'l	"dig!"
'išt`'l a p`w`	"find your knife!"

'itap'	"come in, you all!"
'u'li's a po'n	"pick up the wood!"
'išnuku'm	"bring it, you two!"
'uxmaniwo'n a p ^h u	"wash your hands!"
'išaš`'n a piš'uwumu'	"eat your food, you two!"

Translating from English

tap'	"come in!"
'isi'na'y a po'n	"put the wood away, you guys!"
kuti'l a p`'l	"look at your feet!"
'iyišt`'l	"find it, you guys!"
'iyitaq` a kt`	"listen to my name, you guys!"
'išexpeç'	"sing, you two!"
'inuku'm	"bring it, you all!"
'išišt`'l a po'n	"find wood, you two!"
'ita'ma'y	"forget it, you guys!"
'uxmaniwo'n	"wash it"
'iyalpat'	"run, you guys!"
kuti'l	"look!"
'ikuti'l a piyiçt`'n	"look at your kid(s), you all!"
'išuxmaniwo'n	"wash it, you two!"
'aqmi'l a 'o'	"drink some water!"
išu'li's a tomol	"pick up the boat, you two!"
'aqmi'l	"drink!"
'isi'na'y	"put it away, you guys!"
'išitaq'	"listen, you two!"
'išnuku'm a 'o'	"bring water, you two!"

Negative commands*Translating from Inezeño*

pakuti	"don't look!"
'inipiyuxmaniwon	"don't wash it, you guys!"
'inipitaq	"don't listen!"
'inipitap a 'ap ^h an`š	"don't go into the town, you guys!"
patelmemen a k`'w`	"don't touch my knife!"
piyaluxmaniwon	"don't wash it, you guys!"
'inipišaš`n	"don't eat, you two!"
'inipta'may a kt`	"don't forget my name!"
'inipta'may a pnene'	"don't forget your grandmother!"
'inipkuti	"don't look!"
panukum a p'ax	"don't bring your bow/gun!"
piyasi'nay	"don't put it away, you guys!"
'inipinukum a piyiçt`'n	"don't bring your kid(s), you all!"
'inipisi'nay	"don't put it away, you guys!"

palitaq	“don’t listen!”
piyatap a ki’ap	“don’t come into our house, you all!”
pišalaš`n	“don’t eat, you two!”
’inipaqmi’l e’n a ’o’	“don’t drink this water!”

Translating from English

pa’lip, ’inip’ip	“don’t say it!”
pamiš, inipmiš	“don’t cry”
palu’liš a x`p, ’inipu’liš a x`p	“don’t pick up the rock!”
pališp^hoy, ’inipišp^hoy	“don’t smile!”
piyatap, ’inipitap	“don’t go in, you guys!”
pasi’nay, ’inipsi’nay	“don’t put it away!”
pišata’may, ’inipišta’may	“don’t forget, you two!”
piyanukum, ’inipinukum	“don’t bring it, you guys!”
panukum, ’inipnukum	“don’t bring it!”
pišanukum or ’inipišnukum a piš^huᵇu	“don’t bring your dog, you two!”
piya’ip, ’inipi’ip	“don’t say it, you guys!”
palicumu’, ’inipicumu’	“don’t point (at it)!”
palaqmi’l or ’inipaqmil ek’ a ’o’	“don’t drink that water!”
patowiᵇ, ’iniptowiᵇ	“don’t go fast!”
piyalaš`n or ’inipiyaš`n ek’ a ’uwumu’	“don’t eat that food, you guys!”
patelmemen or ’iniptelmemen a k’oqwo’n	“don’t touch my hair!”
pišalexpeᵇ, ’inipexpeᵇ	“don’t sing, you two!”
palalpat, ’inipalpat	“don’t run!”